

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

23

BILL

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
EVIDENCE ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PREUVE**

HON. DAVID R. CLARK, Q.C.

L'HON. DAVID R. CLARK, C.R.

EXPLANATORY NOTES

The new section 43.1 restores, in part, the privilege traditionally enjoyed by investigative reports. This privilege extends only to:

- (a) investigative reports prepared for the dominant purpose of being submitted to a lawyer for advice with respect to, or use in, contemplated or pending litigation, and
- (b) opinions expressed in investigative reports, regardless of the purpose for which they are prepared.

The new section 43.2 relates to audit engagements which, in the usual case, require an auditor to examine legal correspondence with respect to a company's financial position or to direct the client to obtain a legal opinion as to any legal claims that may affect the company in this respect. This section preserves the existing solicitor-client privilege that attaches to documents of this nature which might otherwise be lost by reason of the auditor's access to them.

The new section 43.3 relates to peer review (audit) committees which are established in hospitals for the purpose of reviewing the practices and procedures followed by physicians to ensure and improve the quality of health and medical care. This section ensures that any admissions, statements, questions or opinions expressed by the participants in the course of such proceedings will not be used for the purpose of determining liability by providing that the participants will not be compelled to testify in subsequent proceedings with respect to their participation in the committee. A similar privilege will extend to any document prepared for use in, or arising out of, such proceedings. The privilege will not extend to patients' records.

NOTES EXPLICATIVES

Le nouvel article 43.1 rétablit en partie le privilège dont jouissent traditionnellement les rapports d'enquête. Ce privilège s'étend seulement

- a) aux rapports d'enquête préparés dans le but principal d'être soumis à un avocat pour conseil relativement à, ou pour usage dans un litige envisagé ou en instance, et
- b) aux opinions exprimées dans les rapports d'enquête, indépendamment du but pour lequel ils sont préparés.

Le nouvel article 43.2 concerne les mandats de vérification qui, dans un cas normal, exigent qu'un vérificateur examine la correspondance juridique relativement à la situation financière d'une compagnie ou conseille le client à obtenir une opinion juridique sur toutes réclamations légitimes qui peuvent toucher la compagnie à cet égard. Cet article maintient le privilège existant entre avocat et client par rapport aux documents de cette nature, lequel pouvait être autrement perdu en raison de l'accès du vérificateur à ces documents.

Le nouvel article 43.3 concerne l'examen des comités de révision (de vérification) qui sont établis dans les hôpitaux dans le but de réviser les pratiques et les procédures suivies par les médecins pour assurer et améliorer la qualité des soins sanitaires et médicaux. Cet article assure que tous aveux, déclarations, questions ou opinions exprimés par les participants au cours de telles procédures ne seront pas utilisés dans la détermination de la responsabilité en prévoyant que les participants ne seront pas contraints à témoigner dans les procédures subséquentes relativement à leur participation au comité. Un privilège semblable sera étendu à tout document préparé pour usage dans de telles procédures ou en provenant. Le privilège ne sera pas étendu aux dossiers des patients.

**An Act to Amend the
Evidence Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The Evidence Act, chapter E-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 43 the following:*

PRIVILEGE

43.1 An investigative report that is prepared for the dominant purpose of being submitted to a solicitor for advice with respect to, or use in, contemplated or pending litigation, or any part of an investigative report in which an opinion is expressed, regardless of the purpose for which that report was prepared, is privileged from disclosure and production in civil proceedings.

43.2(1) Any privilege that exists in relation to any communication between a solicitor and client is not lost or waived because all or part of the communication is

(a) furnished or disclosed to the client's auditor for the purpose of assisting the auditor in the performance of an audit, or

**Loi modifiant la
Loi sur la preuve**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *La Loi sur la preuve, chapitre E-11 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 43 de ce qui suit:*

PRIVILÈGE

43.1 Un rapport d'enquête préparé dans le but principal d'être soumis à un avocat pour conseil relativement à, ou pour usage dans un litige envisagé ou en instance, ou toute partie d'un rapport d'enquête dans lequel une opinion est exprimée indépendamment du but pour lequel le rapport a été préparé, est protégé contre la divulgation et la production dans les procédures civiles.

43.2(1) Tout privilège qui existe relativement à toute communication entre avocat et client n'est pas perdu ni fait l'objet de renonciation parce que la communication, en tout ou en partie,

a) est fournie ou divulguée au vérificateur du client afin de l'assister dans l'exécution d'une vérification, ou

(b) referred to in the client's financial statements and the notes with respect to those statements.

43.2(2) The fact that any communication between a solicitor and client is prepared or made with the intention that it will be furnished or disclosed to the client's auditor for the purpose of assisting the auditor in the performance of an audit does not prevent the creation of, or give rise to the waiver of, a privilege in relation to that communication.

43.3(1) In this section

“legal proceeding” means a proceeding in any court, including a proceeding for the imposition of punishment by fine, penalty or imprisonment to enforce an Act of the Legislature or a regulation made under that Act;

“witness” includes a person who, in connection with, or in the course of, a legal proceeding, is called upon to provide information, to answer, orally or in writing, a question or to produce a document, whether under oath or not.

43.3(2) A witness, whether a party to a legal proceeding or not, is excused from

(a) providing any information as to any proceeding before a committee established by a hospital to conduct any study, research or program for the purpose of medical education or improvement in medical or hospital care or practice, and

(b) producing any document made by a hospital or by a committee established by the hospital, prepared exclusively for the purpose of being used in the course of, or arising out of, any study, research or program, the dominant purpose of which is medical education or improvement in medical or hospital care or practice.

b) se réfère aux états financiers du client et aux notes y afférentes.

43.2(2) Le fait qu'une communication entre avocat et client est préparée ou faite avec l'intention de la fournir ou de la divulguer plus tard au vérificateur du client afin de l'assister dans l'exécution d'une vérification n'empêche pas la création, ni ne donne naissance à la renonciation, d'un privilège relativement à cette communication.

43.3(1) Dans le présent article

«procédure légale» désigne toute procédure dans une cour, y compris une procédure visant l'imposition d'une punition par amende, pénalité ou emprisonnement en vue d'appliquer une loi de la Législature ou un règlement établi en vertu de cette loi;

«témoin» s'entend également de toute personne qui, à propos ou au cours d'une procédure légale, est convoquée pour donner des renseignements, répondre oralement ou par écrit à une question ou produire un document, que ce soit sous serment ou non.

43.3(2) Un témoin, qu'il soit partie ou non à une procédure légale, est dispensé

a) de fournir des renseignements relatifs à toute procédure devant un comité établi par un hôpital pour diriger toute étude, recherche ou programme aux fins de formation médicale ou d'amélioration des pratiques ou des soins médicaux ou hospitaliers, et

b) de produire tout document fait par un hôpital ou un comité établi par l'hôpital, préparé exclusivement dans le but d'être utilisé au cours ou à la suite d'une étude, d'une recherche ou d'un programme visant principalement la formation médicale ou l'amélioration des pratiques ou des soins médicaux ou hospitaliers.

43.3(3) Subsection (2) does not apply to

- (a) records maintained by hospitals as required by the *Public Hospitals Act* or the regulations, or
- (b) medical records maintained by attending physicians pertaining to a patient.

43.3(4) A committee referred to in subsection (2) does not include a medical advisory committee exercising its functions respecting surgical and other privileges of the medical staff.

43.3(5) Notwithstanding that a witness

- (a) is or has been a member of,
- (b) has participated in the activities of, or
- (c) has prepared a document for or has provided information to,

a committee referred to in subsection (2), that witness is not, subject to subsection (2), excused from answering any question or producing any document that that witness is otherwise bound to answer or produce.

43.3(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas

- a) aux dossiers conservés par les hôpitaux tels que requis par la *Loi sur les hôpitaux publics* ou les règlements, ou
- b) aux dossiers médicaux que les médecins conservent au sujet de leurs malades.

43.3(4) Un comité visé au paragraphe (2) ne comprend pas un comité médical consultatif qui exerce ses fonctions relatives au privilège du chirurgien et aux autres privilèges du personnel médical.

43.3(5) Nonobstant le fait qu'un témoin

- a) est ou a été un membre d'un comité,
- b) a participé aux activités d'un comité, ou
- c) a préparé un document ou fourni des renseignements à un comité,

lequel comité est visé au paragraphe (2), ce témoin n'est pas, sous réserve du paragraphe (2), dispensé de répondre à toute question à laquelle il est autrement obligé de répondre, ni dispensé de produire tout document qu'il est autrement obligé de produire.

5th Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

5^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
36 Elizabeth II, 1987

BILL

PROJET DE LOI

AN ACT TO AMEND THE
EVIDENCE ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PREUVE

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

HON. DAVID R. CLARK, Q.C.

L'HON. DAVID R. CLARK, C.R.
